

阿不都热依木·那扎里
爱情故事诗选

新疆人民出版社

BH57121

J222
12
3

阿不都热依木·那扎里
爱情故事诗选



新疆人民出版社

A 820745

阿不都热依木·那扎里爱情故事诗选

新疆人民出版社编辑出版

新疆书店发行

新疆新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32 开本 $5\frac{5}{8}$ 印张 2 插页

1981年5月第1版 1981年5月第1次印刷

印数：1—3,500

统一书号：10098·78 定价：0.44元

编 者 的 话

阿不都热依木·那扎里是我国十八世纪末、十九世纪上半叶维吾尔族杰出的诗人，他于一七七〇年出生在新疆喀什城的一个手工业者家庭里，于一八四八年逝世。

诗人的主要作品是《爱情长诗集》。这部规模巨大的爱情长诗集包括《帕尔哈迪与希琳》、《莱丽与麦吉依》、《热碧亚与赛丁》、《瓦姆克与乌祖拉》、《麦宗与古丽尼莎》等。这部爱情长诗集主要内容是歌颂纯贞的爱情与友谊，忠诚，歌颂勇敢，勤劳等高贵品质。诗中的主人公最后几乎都逃不脱悲剧的命运。通过爱情悲剧诗人抨击了封建制度，肯定了人们应过自由、幸福生活的权利，因而这部长诗集具有反封建的民主倾向，在当时的封建时代是具有进步意义的。

《帕尔哈迪与希琳》、《莱丽与麦吉依》、《热碧亚与赛丁》是这部长诗集中的重要部分。长诗所描绘的爱情故事是在我国维吾尔族人民中间广为流传的民间传说。由于它歌颂了劳动，歌颂了忠贞的爱情，歌颂了不畏艰难地去创造幸福生活的伟大精神，所以，多少年来，广大的维吾尔族人民一直把这个表达了自己愿望的爱情传说，当作非常珍贵的精神财富铭记在心里，流传给后代。

《帕尔哈迪与希琳》、《莱丽与麦吉依》、《热碧亚与赛丁》在艺术上的独特成就也很值得我们珍视。这些叙事诗，是诗人用他独有的抒情笔触描绘出来的，诗的语言丰富优美、通俗流畅。他把比喻、夸张、象征等艺术手法用得非常巧妙、大胆并富有民族特色。

目 次

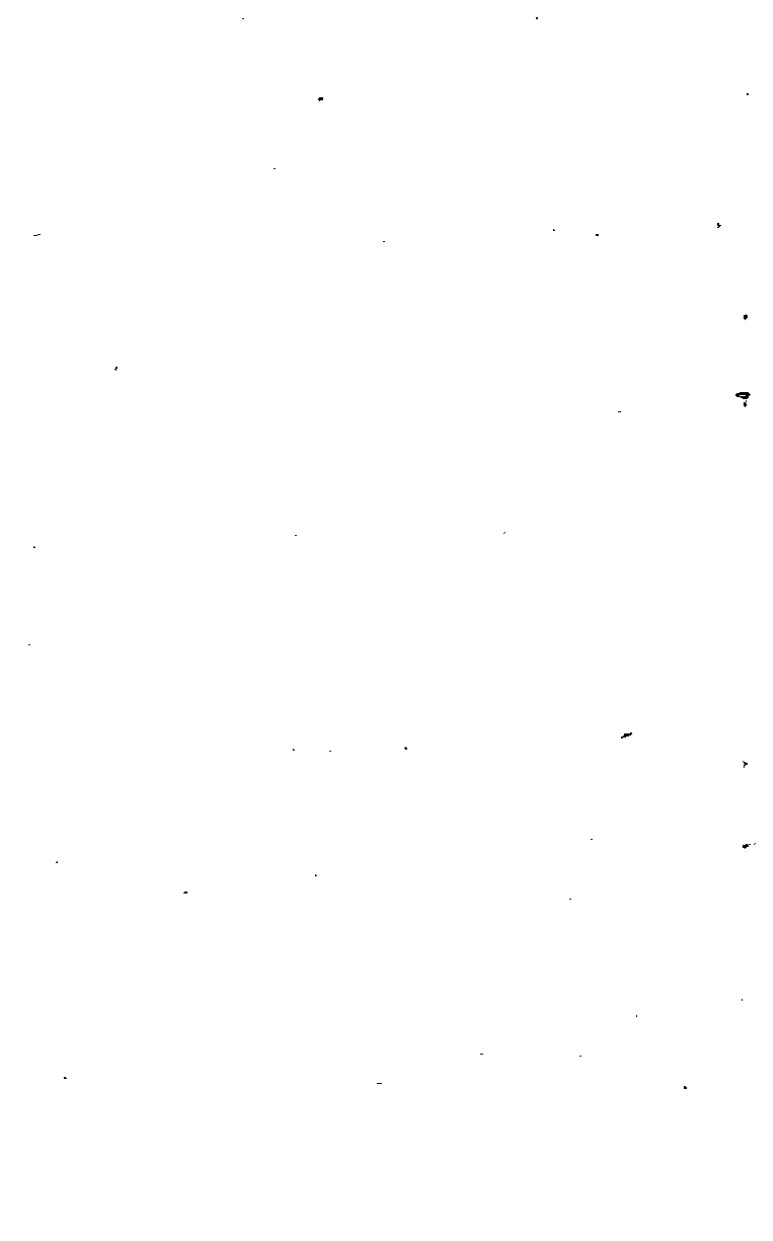
编者的话

帕尔哈迪与希琳..... (1)

莱丽与麦吉侬..... (71)

热碧亚与赛丁..... (135)

帕尔哈迪与希琳





第一章

这部爱情叙事诗中的主人公名叫帕尔哈迪。伟大诗人那瓦依的巨著中曾写过这个不幸的故事。它流传得很广。虽然，我对有关帕尔哈迪爱情的故事知道的较少，但还是将它写成了长诗。要想了解得更多，希望再去读读那瓦依写的那部长诗《帕尔哈迪与希琳》吧！

我的笔在纸上飞舞，
洁白的纸上留下了优美的诗行，
这句句动人的语言象一幅幅美丽的油画，
我要用它筑起一座爱情的天堂。
这句句语言都象闪光的星辰，
听故事的人啊，
我要将这些星辰象耳环挂在你们的耳朵上。

在遥远、遥远的东方住着一个国王，
他穿着金线绣成的王袍，
坐在华丽镶金的宝座上。
国王的百姓象蓝天上的星星，
金库里的珠宝象座座山峰一样。

但不幸的国王尚没有继承王位的王子，
日日夜夜都在惆怅。

他频频祈祷真主，
就在一个皎月的夜晚，
真主赐予的王子降生在大地上。
国王象得到了灿烂的宝石，
宝石的光彩使王后的眼睛更加明亮。
国王为了报答真主的恩赐，
高兴地免去了百姓三年差粮。
国王举办了盛宴庆贺，
散乃夜用去的金银，
多得谁也无法计量。

国王将眼珠似的王子交给了奶母，
让她精心勤快地照顾。
王子周身闪着夺目的光芒，
发出光芒又算什么？
他真象一轮初升的太阳，
他的哭声能给人带来爱的情肠。

国王坐在金色的宝座上，
他召来知识渊博的学者。
大臣传出了国王的心思，

要给王子起个适当的名字。
学问渊博的学者用尽脑汁在思索，
都想献出自己的智慧和才学。
最后给王子起了个动听的名字，
动听的名字叫——帕尔哈迪。

奶母用洁白的乳汁将王子哺育了十二个月，
王子已把摇床看成是束缚他的枷锁。
刚满三岁，忧愁的乌云将他心灵蒙着，
当他十岁的时候，
智慧已象海洋般广阔。
为使王子学得更多的知识，
国王将他送到学问渊博的老师身边。
老师的学问象条江河，
王子的心胸象一片干渴的土地。
老师只要讲说一遍，
就象刀子深深地镌刻在王子心壁，
他那世上罕见的聪明，
老师从心里欢喜。

光阴象驰骋的骏马，
王子学得的知识象座大山一样，
巴图尔^①又长出了一双飞翔的翅膀。

① 巴图尔：英雄

爱情的乌云蒙住了他的双眼，
他终日只是呻吟闷闷不乐。
只要有人在他面前谈起爱情的往事，
他就会象醉人一样癫狂。
时光象奔流的河水，
帕尔哈迪身驱象雄狮一样，
他渴望能学得娴熟的箭法和刀枪。

日月只转了一圈，
世上的兵器也都学得熟练。
这样的生活他并不感到甜蜜，
象跌进爱情火海中的人叹息不断。
国王看到这不愉快的情景，
不知对宝贝似的王子如何安慰，
只好将才学渊博的学者们请来，
哭诉了自己的心情，
请他们想出个好的办法来。
才学渊博的学者献出了智慧和高见：
“给王子修座美丽的花园吧！
让他在花园里自由游逛，
这样他心上的愁云将会随风散光。”

哎，沙克①快给我斟满一杯美酒吧！

① 沙克——斟酒人。

不管我未来的痛苦将会有多大，
在未降落到我头顶之前，
我要饮下这杯醉人的美酒，
让我的灵魂在这蓝天上自由飞翔。





第二章

国王和大臣商议决定将世上有才华和手艺高明的匠人都召来，让他们为王子建造一座象艾苒姆的花园^①，在建造花园过程中，帕尔哈迪结识了老石匠哈仑。他的铁锤砸在岩石上，就象砸在干土上一样。帕尔哈迪从哈仑身边学会了石匠的绝技。

我的笔象蚕吐着银丝，
让智慧的花朵开得更加艳丽。

国王下令建造艾苒姆花园，
前来的艺人都愿献出自己的聪明才智。
花园开始修建了，
精巧的手艺啊，世上罕见，使人惊异。
艺人中有两个高明的艺人，
一个叫乌斯塔巴依，
一个叫何哈希巴依。
名叫哈仑的是有名的石匠，
岩石在他手中象雕刻木头一样。

^① 天堂里的花园。

花园建造得象美丽的天堂一般，
条条小溪流着潺潺泉水，
处处都象艾蒿姆花园。
如一块闪光的黄金镶上了白玉，
那馨香而清爽的和风使人沉醉。
倘若谁能在这里逛上一趟，
内心的愁云都会被风儿吹去。
用智慧的结晶给国王建造了称心的花园，
国王赐给了他们黄金、白银和宝玉。
让王子帕尔哈迪解除心头上的愁云，
大臣将他领进了美丽芬芳的花园里。
帕尔哈迪精心看东又看西，
看到那棵棵青松在岩缝中屹立。
石匠将岩石雕刻得无比华丽，
王子口中流出不绝的赞语。
帕尔哈迪被石匠精致的手艺惊住了，
他呆呆地看了又看啊，象根石柱立在那里。
块块岩石在石匠手中象是一团团泥土。
块块岩石在石匠手中象是木板上雕刻纹路。
帕尔哈迪不由自主地走上前去探问：
“你尊姓大名，家住哪里？”
高明的石匠给王子施了“萨拉姆”礼：
“我的名字叫哈仑，
祖祖辈辈居住在这里。”

世上的绝技我都学过，
岩石落到我手里就象一团软泥。”
帕尔哈迪说：“请接受我的‘萨拉姆’吧！
我愿给你当个忠实的徒弟。”
石匠哈仑回答说：

“我们尊贵的王子啊，
这些手艺并不难学，
你一定能够掌握。”
他俩来到一间小小的屋里，
帕尔哈迪象蜜蜂找到了花朵，
一头扎进了花芯里，
要把最纯的花汁采得。
帕尔哈迪开始学雕刻啊，
内心是万分喜悦。
石匠哈仑无保留地传授手艺，
聪明的王子专心聆听记在心里，
将老石匠的绝技啊，
转眼都已学到手里。

大臣领着王子继续观赏花园，
在这里走上三天也不会疲倦。
这里汇集了世上的美，
这里汇集了世上的奇观。
帕尔哈迪的心并未被吸引住，

内心燃烧着爱情火啊，
象一座喷焰的火山。
帕尔哈迪顿时昏昏迷迷，
周围的侍从急得象热锅上的蚂蚁。

哎，沙克，快给我斟上醉人的美酒吧！
让我饮下一杯再饮一杯，
尔后慢慢地离开这里。
美酒啊，是我生命旅途中的伴侣。

